

SORTIR

les sélections du mois / this month's selections



Renaissance Arc de Triomphe, ultracontemporain !

Une des 94 chambres de l'hôtel espagnol Banke.

Le patio du Pershing Hall.

Dormez à la Banke !

Sleep at the Banke!

La chaîne hôtelière espagnole Derby Hotels Collection vient d'inaugurer son premier établissement parisien à deux pas des grands magasins du boulevard Haussmann. C'est dans les locaux d'une ancienne banque qu'ont été aménagées ses 94 chambres au style plutôt sobre (avec de belles salles de bains) tandis que du côté du lobby, on se retrouve plongé dans l'univers second empire de l'ancienne salle des guichets... Une expérience étonnante !

-/ The Spanish hotel chain Derby Hotels Collection has just opened its first property in Paris, right next to the department stores on the Boulevard Haussmann. The former bank has been renovated with 94 stylish rooms (with beautiful bathrooms), and the late 19th century cash desk area has been transformed into the lobby. A stunning space! Paris 9^e, 20 rue Lafayette - Tél. 01 53 33 22 22. www.derbyhotels.com

Les nouveautés du Pershing Hall

New from Pershing Hall

L'hôtel Pershing Hall s'est définitivement inscrit dans le paysage du luxe parisien. Il faut dire qu'il s'agit d'un des plus beaux boutique-hôtels de la capitale. Il est d'ailleurs installé dans le bâtiment où le commandant en chef John Pershing établit, en 1917, le quartier général des troupes américaines. Si la façade Empire lui donne un style unique, sa décoration signée par la designer Andrée Putman est pour beaucoup dans sa renommée internationale... Plus récemment, le décorateur Imaad Rahmouni a apporté au lounge et au restaurant une touche de chaleur méditerranéenne confortant ainsi – notamment pendant la semaine de la mode – leur statut d'« incontournables du Paris qui sort »... Cristal de Murano, perles et coussin de soie donnent désormais à ces lieux un air d'ailleurs... Autre nouveauté : un excellent brunch avec une formule innovante offrant des ateliers gastronomiques. Ce sera une belle occasion de profiter du soleil estival en découvrant le très agréable patio dans lequel il se déroulera ainsi que son spectaculaire jardin vertical de plus de 30 mètres de haut !

-/ The Pershing Hall hotel has won its place in the luxury landscape of Paris. It must be said that it's one of the capital's most beautiful boutique hotels. It's also located in the building where, in 1917, General John Pershing set up the headquarters of the American troops. Its unique style might be one of its most recognizable features, but its décor designed by Andrée Putman is also worthy of its international recognition... More recently, designer Imaad Rahmouni has given a touch of comforting Mediterranean warmth to the lounge and restaurant as well as – especially during fashion week – its status of a must for anyone who's anyone in Paris... Murano crystal, pearls and silk cushions give this place a touch of old-fashioned class...

Another new feature is the excellent brunch, with an innovative option of gastronomic workshops. The perfect opportunity to make the most of the sunshine on the lovely patio where these events take place, as well as the spectacular vertical garden, which is more than 30 metres tall!

Paris 8^e, 49 rue Pierre Charron - Tél. 01 58 36 58 36. www.pershinghall.com

EN BREF

> C'est au mois de septembre 2009 que l'hôtel **Le Bristol Paris** dévoilera sa nouvelle aile comprenant vingt-six chambres, dont cinq suites, et un nouveau restaurant.

-/ September 2009 will see the opening of the Bristol Paris's new wing, housing twenty-six rooms including five suites, plus a new restaurant.

www.hotel-bristol.com

> **Zéro complexe** et 100% gourmandise !

Depuis quelques semaines, les chefs du groupe Concorde Hotels & Resorts se sont associés au célèbre médecin nutritionniste Gérard Karsenti pour proposer entrée, plat et dessert dans le cadre d'un menu à moins de 800 calories !

-/ Zero guilt, maximum pleasure! For the last few weeks, the chefs for the Concorde Hotels & Resorts group have been joining forces with the famous nutritionist Gérard Karsenti to put together a starter, main course and dessert with under 800 calories!

www.concorde-hotels.com/zerocomplexe

Un nouveau départ pour Les Etangs de Corot

A new beginning for Les Etangs de Corot

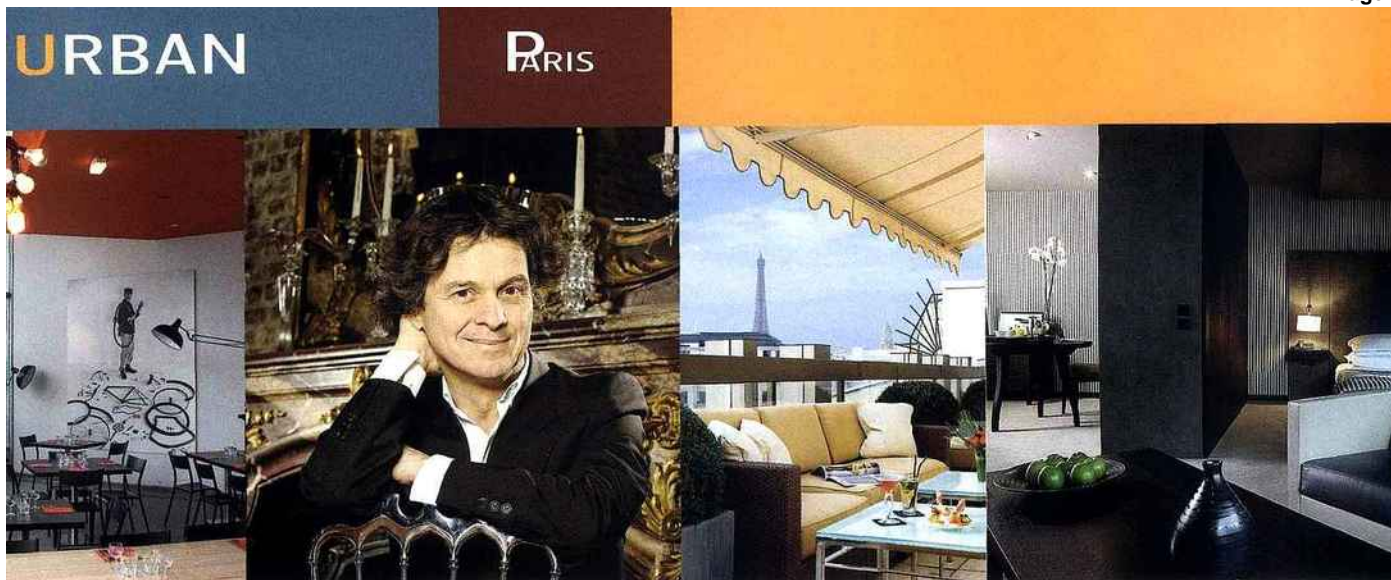
Partir en week-end à 10 minutes de Paris : c'est ce que propose ce bel hôtel 4* niché au bord des étangs immortalisés par le célèbre peintre, auquel il doit son nom. Changeant de propriétaires il y a quelques mois, il s'est doté d'un spa Caudalie et son offre de restauration s'est notamment améliorée grâce au talent du chef Benoît Bordier. Parallèlement, un programme de rénovation des chambres a été entrepris. Entre quiétude et plaisir, les Etangs de Corot s'affirment désormais comme un des rares lieux de détente en pleine verdure, proche de la capitale. On peut d'ailleurs aussi profiter des beaux jours pour découvrir ses restaurants (le Corot mais aussi le Café des Artistes ou les Paillotes) le temps d'une soirée d'été...

-/ Getaway weekends 10 minutes away from Paris: that's what this lovely 4* hotel offers, nestled among the lakes which were immortalised by the famous painter to whom it owes its name. It was taken over by new owners a few months ago, and now has a Caudalie spa and a greatly improved restaurant, thanks to the talents of chef Benoît Bordier. At the same time, the rooms have seen a dramatic makeover. Combining peace and pleasure, this is one of those rare places where you can relax in the beauty of nature, right next to the capital. You can also nip over there just to discover the restaurants (Le Corot, Le Café des Artistes and les Paillotes) one of these summer evenings. Ville d'Avray, 53 rue de Versailles - Tél. 01 41 15 37 00 www.etangsdecorot.com

Les Français, piliers des mini-bars

The French prop up mini-bars

D'après un sondage réalisé par hotels.com, les Français et Irlandais arrivent en tête de la liste des consommateurs assidus de mini-bars dans les hôtels européens. Quant à savoir ce que le client recherche dans cette activité... Certains hôteliers ont précédé leur attente. Le Dylan Hotel de Dublin, par exemple, propose un Kit Kama Sutra (!) tandis que le Catalina Hotel à Miami met à disposition dans son mini-bar une série spéciale Barry White, livrée avec CD de l'artiste, un kit de peinture corporelle, du champagne et de la crème Chantilly. Tout un programme !



Le 51, à la cinémathèque. Le chef Guy Martin aux commandes de la Cristal Room Baccarat. Une suite penthouse au Warwick. L'hôtel Square, l'un des premiers 5 étoiles de Paris.

-/ According to a survey by hotels.com, the French and Irish are the keenest consumers of mini-bar contents in European hotels. As to the reasons for their indulgence... well some hotels think they've anticipated them. The Dylan Hotel in Dublin, for example, supplies Kama Sutra kits (?) while the Catalina Hotel in Miami stocks its mini-bars with a Barry White special comprising a CD by the singer, a body painting kit, champagne and whipped cream. Over to your imagination!

Le 51 a ouvert ses portes

Le 51 opened

C'est ainsi qu'a été baptisé le nouveau restaurant de la cinémathèque. Côté décoration : le concept repose autour d'une table de pique-nique XXL en forme d'invitation à venir découvrir ce nouvel espace qui disposera aussi d'une des plus belles terrasses de Paris, ouverte toute l'année, pour des déjeuners champêtres, des dîners au clair de lune ou des après-midi de farniente dans des transats... La cuisine - simple et goûteuse - sera à l'unisson avec une rôtisserie et un barbecue extérieur, des salades, des pâtes... le tout - cinémathèque oblige - accompagné de « vins cinématographiques », issus de vignobles de personnalités du 7^e art...

-/ Le 51 is the new restaurant at the Cinémathèque film institute. The concept is focused on a giant picnic table that snakes between the dining room and the terrace, one of the finest in Paris. It will be open all year round for al fresco lunches, dinners beneath the stars or lazy afternoons in deck chairs. The cuisine is simple but tasty, with a rôtissoire and an outdoor barbecue, salads, pasta etc.. washed down with wines from vineyards owned by film industry people; the restaurant calls them vins cinématographiques.

Paris 12^e, 51 rue de Bercy - Tél. 01 58 51 10 90

La Cristal Room version Guy Martin

The Cristal Room à la Guy Martin

Passée au début de l'année sous la houlette du célèbre chef du Grand Véfour, la Cristal Room Baccarat propose une nouvelle carte pleine de surprises : foie gras de canard mi-cuit, jeunes carottes acidulées, cumin et ananas ou caviar d'Aquitaine, cresson et citron au sel... Si bien sûr, certains grands classiques subsistent (sublime côte de veau), on gardera de cette Cristal Room le souvenir de belles découvertes comme le homard bleu poché, fanes de radis et wasabi... Un vrai moment de plaisir dans un cadre enchanteur ! Menu découverte à 99€

-/ Since the beginning of the year, the Cristal Room Baccarat has been in the capable hands of the famous chef from the Grand Véfour, and the menu is full of surprises: lightly cooked foie gras, baby carrots, cumin and pineapple or caviar d'Aquitaine, watercress and lemon salt... You can still find some great classics (a sublime côte de veau), but what you're most likely to remember from the Cristal Room are the delicious discoveries such as poached blue lobster, radish and wasabi...

Paris 16^e, 11 place des Etats-Unis - Tél. 01 40 22 11 10

EN BREF

> **Devenez Cuisam !** Derrière cette énigmatique appellation se cache la Fédération Française de Cuisine Amateur qui organise d'ailleurs un championnat de France, auquel on peut s'inscrire jusqu'au 21 août sur www.cuisineamateur.com

-/ **Become a Cuisam!** Behind this enigmatic name hides the Fédération Française de Cuisine Amateur (French federation of amateur cooks) which is now organising a national competition. Sign up before 21st August.

> Le **Warwick** célèbre hôtel des Champs-Élysées vient d'inaugurer un bar éphémère sur les terrasses de ses suites penthouse du 8^e étage. Jusqu'au 17 juillet, on pourra y déjeuner, y dîner ou simplement y prendre un verre en profitant d'une sublime vue sur la Tour Eiffel et le Sacré Coeur ! Menu buffet : 40 € (hors boissons).

The Warwick has opened a temporary bar on the terraces of its eighth-floor penthouse suites, so until 17 July you can lunch, dine or just have a drink while enjoying a fabulous view of the Eiffel Tower and Sacré Coeur! Buffet menu: €40 (excl. drinks)
Paris 8^e, 5 rue de Berri
Tél. 01 45 61 82 08

Lifting pour le Vert Galant A makeover for Le Vert Galant

Le Vert Galant est un bateau de la Marina de Paris proposant dorénavant des croisières sur la Seine pour le déjeuner ou le dîner, au départ du Port de Solferino pour un rapport qualité-prix qui nous a étonnés (dîner à partir de 48€ pour une croisière d'une heure et quart, ou 63€ pour une croisière de 2 heures). Une offre imbattable pour une cuisine de qualité et une salle dont la décoration simple et chaleureuse vient d'être totalement revue.

-/ Le Vert Galant is a boat at the Paris Marina which from now on will be offering trips down the Seine for lunch or dinner, leaving from the Port de Solferino, at a surprisingly reasonable price (dinner from €48 for a trip lasting an hour and a quarter, or €63 for a 2 hour trip). An unbeatable deal, for delicious food and a dining room with a simple, warm look thanks to its recent makeover.
Embarquement : Port de Solferino - Musée d'Orsay
Tél. 01 43 43 40 30. www.marinadeparis.com

Kalashnikov, le plein d'énergie Kalashnikov for energy

Plus fraîche qu'une nuit moscovite, Kalashnikov attaque les côtes françaises. Avec sa canette chic et sobre, sa couleur rouge vif et son goût fruité, cette nouvelle boisson énergétique propose une combinaison d'ingrédients de première qualité (taurine, caféine naturelle, vitamine B) mélangés ensemble pour donner un regain d'énergie frais, revigorant et vous aider à tenir jusqu'au bout de la nuit.

-/ Fresher than a Moscow night, Kalashnikov is preparing to storm the French shores. This new energy drink, bright red in colour, fruity in taste and packaged in a chic, sober can, contains a mix of top quality ingredients (taurine, natural caffeine, vitamin B) to help you keep going all night long.

